#### МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

## «КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. Астафьева»

(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Филологический факультет

#### ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)

Квалификация (степень) Бакалавр

Форма обучения: очная

Составители: Ревенко И.В., к.ф.н., доцент кафедры современного русского языка и методики

Обсуждена на заседании кафедр(ы) современного русского языка и методики

Протокол № 4 от «03 » декабря 2018г.

Заведующий кафедрой

Бебриш Н.Н.

Одобрена на заседании НМСС(Н) филологического

факультета Протокол № 4 от «10 » декабря 2018г.

Председатель НМСС(Н) Бариловская А.А



#### 1. Пояснительная записка

#### 1.1. Цели государственной итоговой аттестации

Целью проведения государственной итоговой аттестации (далее – ГИА) является определение соответствия результатов освоения обучающимися основных профессиональных образовательных программ высшего образования (далее – ОПОП) соответствующим требованиям федеральных государственных стандартов высшего образования (далее – ФГОС ВО).

К ГИА допускается обучающийся, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план или индивидуальный учебный план по соответствующей ОПОП.

Обучающемуся успешно прошедшему все установленные университетом государственные итоговые испытания, входящие в ГИА по конкретной программе высшего образования, выдается документ о высшем образовании и квалификации образца, установленного Министерством науки и высшего образования Российской Федерации.

#### 1.2. Формы и последовательность проведения ГИА

ГИА проводится в рамках нормативного срока освоения программы в соответствии с учебным планом, утверждённым ученым советом института, департамента, факультета.

ГИА обучающихся университета проводится в форме и следующей последовательности:

- государственного экзамена;
- защиты выпускной квалификационной работы.

#### 1.3. Состав функции государственных экзаменационных И апелляционных комиссий

Для проведения ГИА в университете создаются государственные экзаменационные комиссии (далее – ГЭК) и апелляционные комиссии, которые действуют в течение календарного года.

Председатель ГЭК утверждается Министерством науки высшего образования РФ, в состав комиссии так же входят члены комиссии, являющимися ведущими специалистами – представителями работодателей или их объединений

– в соответствующей области профессиональной деятельности, и (или) лицами, которые относятся к профессорско-преподавательскому составу университета (иных организаций) и (или) научным работниками университета (иных организаций) и имеют ученое звание и (или) ученую степень.

Основной формой деятельности комиссии ГЭК является заседание, которое проводится председателем комиссии. Решение комиссии принимаются простым большинством голосов от числа лиц, входящих в состав комиссии, участвующих в заседании. При равном числе голосов председатель комиссии обладает правом решающего голоса. Результаты государственных итоговых испытаний определяются оценками «ОТЛИЧНО», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» и оформляются протоколами.

Председателем апелляционной комиссии утверждается ректор университета (лицо, исполняющее его обязанности, или лицо, уполномоченное ректором университета, - на основании приказа). В состав апелляционной комиссии входят председатель указанной комиссии и не менее 3 членов указанной комиссии. Состав апелляционной комиссии формируется из числа лиц,

относящихся к профессорско-преподавательскому составу университета и не входящих в состав ГЭК.

Обучающийся имеет право подать в апелляционную комиссию письменную апелляцию о нарушении, по его мнению, установленной процедуры проведения ГИА и (или) несогласия с результатами государственного экзамена.

#### 2. Содержание государственной итоговой аттестации

- **2.1.** Требования к профессиональной подготовленности выпускника по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный):
- <u>области профессиональной деятельности</u>: лингвистическое образование, межъязыковое общение, межкультурная коммуникация, теоретическая и прикладная лингвистика и новые информационные технологии

#### -виды профессиональной деятельности:

теория иностранных языков; теория и методика преподавания иностранных языков и культур;

перевод и переводоведение;

теория межкультурной коммуникации;

лингвистические компоненты электронных информационных систем;

иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

- перечень формируемых компетенций при освоении ОПОП:

Согласно требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» выпускник должен в ходе итоговой аттестации (ГЭ и защита ВКР) показать:

Общекультурные компетенции (ОК):

способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи (ОК-7);

способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных

#### конфликтных ситуациях (ОК-9);

способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);

готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

#### Общепрофессиональные компетенции (ОПК):

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной

информации (ОПК-7);

владением особенностями официального, нейтрального И неофициального регистров общения (ОПК-8);

готовностью преодолевать влияние стереотипов осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9):

способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

способностью работать различными носителями информации, c распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

способностью работать электронными словарями электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

владением основами современной информационной И библиографической культуры (ОПК-14);

способностью выдвигать гипотезы И последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)  $(O\Pi K-18);$ 

организации групповой коллективной владением навыками И деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);

способностью стандартные профессиональной решать задачи деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

Профессиональные компетенции (ПК) Лингводидактическая деятельность:

владением теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации (ПК-1);

владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков (ПК-2);

способностью использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме (ПК-3);

способностью использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера (ПК-4);

способностью критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности (ПК-5);

способностью эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам (ПК-6);

переводческая деятельность:

владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);

владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);

способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);

способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности,

соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

владением этикой устного перевода (ПК-14); владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

необходимыми владением интеракциональными контекстными позволяющими преодолевать влияние знаниями, стереотипов адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);

консультативно-коммуникативная деятельность:

способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);

владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)  $(\Pi K-18);$ 

информационно-лингвистическая деятельность:

способностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, лексикографической информации обработки автоматизированного И перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-19);

владением методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков (ПК-20);

владением основными математико-статистическими методами обработки

лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов (ПК-21);

владением стандартными способами решения основных типов задач в обеспечения области лингвистического информационных других прикладных систем (ПК-22).

- ФГОС ВО 45.03.02 «Лингвистика», утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ № 940 от 7 августа 2014г.
  - присваиваемая квалификация (степень): бакалавр.

#### 2.2. Распределение компетенций, выносимых на ГИА:

Таблица 1

Компетенции*	
Подготовка к сдаче и сдача	Подготовка к защите и защита выпускной
государственного экзамена	квалификационной работы
OK-1, OK-6, OK-7	OK-1, OK-2, OK-3, OK-4, OK-5, OK-6,
	OK-7, OK-8, OK-9, OK-10, OK-11,
	OK-12
ОПК-19	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4,
	ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8,
	ОПК-9, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-12,
	ОПК-13, ОПК-14, ОПК-15, ОПК-16,
	ОПК-17, ОПК-18, ОПК-19, ОПК-20
ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-5, ПК-12, ПК-	ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6,
17, ПК-21, ПК-22	ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11,
	ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-16, ПК-17,
	Пк-18, ПК-19, ПК-20, ПК-21, ПК-22

<sup>\*</sup> Компетенции согласно Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России № 940 от 07.08.2014).

#### 3. Государственный экзамен

#### 3.1. Подготовка к сдаче государственного экзамена

Государственный экзамен проводится по дисциплинам Современный русский язык, Практический курс русского языка, Лексика, Грамматика образовательной программы направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, Направленность (профиль) образовательной программы: Перевод переводоведение (русский язык как иностранный).

#### 3.1.1. Планируемые результаты подготовки к сдаче государственного экзамена

Компетенция*	Планируемые результаты подготовки
200	(индикаторы: знать, уметь, владеть и прочее)
OK-1	Знать: систему общечеловеческих
	ценностей
	Уметь: учитывать ценностно-
	смысловые ориентации различных
	социальных, национальных,
	религиозных, профессиональных
	общностей и групп в российском
	социуме
	Владеть: навыками построения
	коммуникации с учетом смысловых
	ориентаций различных социальных, национальных, религиозных,
	профессиональных общностей и групп
	в российском социуме
OK-6	Знать: основные направления
	отечественной научной мысли в
	области лингвистики
	Уметь: ориентироваться в основных
	направлениях лингвистической науки
	Владеть: наследием отечественной
	научной мысли, направленной на
	решение общегуманитарных и
OV 7	общечеловеческих задач
ОК-7	Знать: типы информационных
	ресурсов Уметь: анализировать и обобщать
	информацию, ставить цели и выбирать
	пути их достижения
	Владеть: культурой мышления,
	культурой устной и письменной речи
ОПК-19	Знать: характер групповой и
	коллективной деятельности
	Уметь: организовать групповую и
	коллективную деятельность для
	достижения общих целей
	Владеть: навыками организации
	групповой и коллективной
	деятельности для достижения общих
ПК-1	целей трудового коллектива
11111	Знать: закономерности становления способности обучающихся к
	межкультурной коммуникации
	Уметь: организовать процесс
	обучения, способствующий
	становлению способности к
	VIMIODATATINO VITOCOTTOCITI II

	межкультурной коммуникации
	Владеть: теоретическими основами
	обучения русскому языку как
	иностранному
ПК-2	Знать: закономерности процессов
	преподавания и изучения русского
	языка как иностранного
	Уметь: отбирать адекватные средства
	и методы профессиональной
	деятельности учителя и преподавателя
	русского языка как иностранного
	Владеть: средствами и методами
	профессиональной деятельности
	учителя и преподавателя русского
	языка как иностранного
ПК-3	Знать: особенности учебников,
	учебных пособий и дидактических
	материалов по русскому языку как
	иностранному
	Уметь: разрабатывать новы учебные
	материалы по определенной теме
	Владеть: навыками использования
	учебников, учебных пособийи
	дидактических материалов по
	русскому языку как иностранному
ПК-5	Знать: структуру учебного процесса,
	критерии эффективности учебных
	материалов
	Уметь: критически анализировать
	учебный процесс и учебные материалы
	с точки зрения их эффективности
	Владеть: навыками оценки
777.42	эффективности учебных материалов
ПК-12	Знать: особенности устного
	последовательного перевода и устного
	перевода с листа, грамматические,
	синтаксические истилистические
	нормы текста
	Уметь: осуществлять устный перевод
	с соблюдением норм лексической
	эквивалентности, соблюдением
	грамматических, синтаксических и
	стилистических норм текста перевода
	и темпоральных характеристик
	исходного текста
	Владеть: навыками подбора
	лексических эквивалентов,

	построением устного текста с
	соблюдением грамматических,
	синтаксических и стилистических
	норм текста
ПК-17	Знать: специфику ситуаций
	межкультурной коммуникации
	Уметь: учитывать ситуации общения
	между представителями различных
	культур и социумов
	Владеть: навыками моделирования
	ситуаций межкультурной
	коммуникации
ПК-21	Знать: основные математико-
	статистические методы обработки
	лингвистической информации
	Уметь: использовать математико-
	статистические методы обработки
	лингвистической информации
	Владеть: методами обработки
	лингвистической информации с учетом
	элементов программирования и
	автоматической обработки
THC 22	лингвистических корпусов
ПК-22	Знать: знать способырешения
	основных типов задач в области
	лингвистического обеспечения
	информационных систем
	Уметь: выбирать способы решения основных типов задач в области
	лингвистического обеспечения
	информационных систем
	Владеть: стандартными способами
	решения основных типов задач в
	области лингвистического обеспечения
	информационных и других
	прикладных систем
	прикладивих систем

# **3.1.2.** Содержание разделов дисциплин (модулей), выносимых на государственный экзамен

Таблица 3

	таолица 9
Дисциплина (модуль)	Разделы, темы
Грамматика	Грамматические средства выражения
	субъектных отношений.
	2. Активные и пассивные
	конструкции.
	3. Грамматические средства
	выражения предикативных

	<del>_</del>
	отношений. 4. Проявление гибридности в русском языке (причастие как глагольно-именная форма). 5. Проявление гибридности в русском языке (предикативы как глагольно-наречная форма). 6. Влияние грамматических признаков производного глагола на полноту парадигмы причастия. 7. Образование, значение и употребление форм императива.
Лексика	Семантическая структура слова. Типы лексического значения.
	Омонимия в русском языке. Проблема омонимии и многозначности слова.
	Стилистическая дифференциация русского словаря(литературно-книжныеслова, разговорные, проблема сленга).
	Русскийлитературныйязыкиего нелитературные варианты.
	Лексика современного русского языка с точки зрения происхождения.
	Системны отношения в лексикологии (на примере синонимии, антонимии, омонимии и т.п.)
	Фразеология русского языка. Признаки и типы фразеологических единиц.
Современный русский язык	Стиль как основное понятие стилистики. Основные стилеобразующие факторы. Специфика жанров научного стиля. Расширение сферы использования разговорного стиля на современном этапе развития русского языка.
Практический курс русского языка	

# WWW.PRINT-DRIVER.RU

#### 3.1.3. Рекомендуемая литература при подготовке к сдаче государственного экзамена

Таблица 4

-		Таолица 4
Наименование	Место хранения/	Кол-во
	электронный адрес	экземпляров
		/ точек
		доступа
Крылова, О.А. Лингвистическая стилистика: в 2-	Научная	100
х кн. / О.А. Крылова М.: Высшая школа ISBN	библиотек	
978-5-06-006081-2/ Кн. 2: Практикум 2-е изд.,	а КГПУ	
	a KI 113	
стер 2008 120 с.	II C C	40
Голуб, И.Б. Стилистика русского языка: учебное	Научная библиотека	49
пособие / И. Б. Голуб 9-е изд М.: Айрис-	КГПУ	
пресс, 2007 448 с.		
Валгина Н.С. Активные процессы в современном	Научная библиотека	3
русском языке: Учебное пособие для студентов	КГПУ	
вузов / Н.С. Валгина. – М.: Логос, 2001.		
Современный русский язык. Теория. Анализ	Научная библиотека	120
языковых единиц: Учебник для студентов высш.	КГПУ	
Учеб. заведений. В 2-х частях. Ред. Т.И. Диброва.	KI III	
- М.: Академия, 2006. – 480 с.		
ŕ	II	20
Хроленко, А.Т. Теория языка: Учебное пособие /	Научная библиотека	20
А.Т. Хроленко, В.Д. Бондалетов. – 2-изд., испр.	КГПУ	
и доп. – М.: Флинта: Наука, 2006.		
Мультимедиа и межкультурная коммуникация в	Научная библиотека	14
учебно-образовательном процессе: теория и	КГПУ	
практика [Текст]: метод. пособие для студ. высш.		
пед. учеб. заведений / С.Н. Вельгушева, И.П.		
Селезнева, Т.Л. Батура и др Красноярск : РИО		
Компетентностный подход к осуществлению	Научная библиотека	107
процесса межкультурной коммуникации в	КГПУ	
высшей школе: теория и практика [Текст]:		
методическое пособие для студентов высших		
педагогических заведений / И.П. Селезнева, С.Н.		
Вельгушева, Т.Л. Батура и др Красноярск:		
КГПУ им. В. П. Астафьева, 2006 124 с.	, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	1.1
Леонтович, Ольга Аркадьевна. Введение в	Научная библиотека	11
межкультурную коммуникацию [Текст] : учебное	КГПУ	
пособие / О. А. Леонтович М.: Гнозис, 2007		
368 c.		
Селезнева, Ирина Петровна. Педагогизация	Научная библиотека	179
сферы межкультурной коммуникации как	КГПУ	
особого вида ценностно-ориентационной		
деятельности будущего педагога [Текст]:		
монография / И. П. Селезнева, Г. И. Румынина		
Красноярск: КГПУ им. В. П. Астафьева, 2006		
164 c.		
КГПУ, 2005 124 с. Введение в теорию	Научная библиотека	60
межкультурной коммуникации [Текст]:	научная ополиотека КГПУ	
	NI II y	
методические указания к практическим занятиям		
/ сост. Н. Г. Бурмакина [Б. м.] : КГПУ им. В. П.		
Астафьева; Красноярск: [б. и.], 2009 64 с.		1

Русский язык [Текст]: учебник для студентов высших педагогических учебных заведений / Л. Л. Касаткин [и др.]; ред. Л. Л. Касаткин 2-е изд., испр М.: Издательский центр "Академия", 2004 768 с.	Научная библиотека КГПУ	195
Валгина, Нина Сергеевна. Современный русский язык [Текст]: учеб. для вузов / Н. С. Валгина, Д. Э. Розенталь, М. И. Фомина; ред. Н. С. Валгина 6-е изд., перераб. и доп М.: Логос, 2006 528 с.	Научная библиотека КГПУ	24
Князев, Сергей Владимирович. Современный русский литературный язык: фонетика, графика, орфография, орфоэпия [Текст]: учеб. пособие для вузов / С. В. Князев, С. К. Пожарицкая М.: Академический проект, 2005 320 с.	Научная библиотека КГПУ	17
Рахманова, Людмила Игоревна. Современный русский язык. Лексика. Фразеология. Морфология [Текст]: учебник для студентов вузов / Л. И. Рахманова, В. Н. Суздальцева 2-е изд., испр. и доп М.: Аспект пресс, 2007 464 с.	Научная библиотека КГПУ	10
Горовая, И. Стилистика русского языка и культура речи: учебное пособие / И. Горовая; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Оренбургский государственный университет» Оренбург: ФГБОУ ОГУ, 2014 198 с.; То же [Электронный ресурс] URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=25913	Электронный ресурс	
Лыткина, О.И. Практическая стилистика русского языка: учебное пособие / О.И. Лыткина, Л.В. Селезнева, Е.Ю. Скороходова Москва: Флинта, 2009 104 с ISBN 978-5-9765-0821-7; То же [Электронный ресурс] URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69158	Электронный ресурс	

Согласовано:

/ Шулипина С.В. / заместитель директора библиотеки (должность) (подпись) (дата)

#### 3.1.4. Порядок учета материалов портфолио обучающегося при оценивании компетенций 1

Портфолио обучающегося размещается в электронно-библиотечной

Порядок учета результатов материалов портфолио обучающихся осуществляется согласно п. 22 Положения о порядке проведения государственной итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в КГПУ им. В.П. Астафьева

Регламента согласно системе университета размещения данных электронном портфолио обучающегося по основным образовательным высшего образования В КГПУ им. В.П. Астафьева программа предоставляются обучающимся в печатном виде в ГЭК не позднее 2-х рабочих дней до начала государственного итогового испытания.

Перечень продуктов портфолио, соотнесенных с компетенциями

Таблица 5

	Таолица 5
Код компетенции*	Продукт в портфолио
OK-1, OK-2, OK-3, OK-4, OK-5,	ВКР
OK-6, OK-7, OK-8, OK-9, OK-10,	
OK-11, OK-12	
ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4,	
ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8,	
ОПК-9, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-	
12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-15,	
ОПК-16,ОПК-17,ОПК-18,	
ОПК-19, ОПК-20	
ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5,	
ПК-6, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10,	
ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14,	
ПК-16, ПК-17, ПК-18, ПК-19,	
ПК-20, ПК-21, ПК-22	
ОК-6, ОК-7, ОК-11	Научные статьи, тезисы (по теме
ОПК-2, ОПК-3	научной работы, по модулям, которые
ПК-19, ПК-20	осваивались в процессе обучения)
ОК-11	Дипломы, сертификаты участия в
ОПК-5, ОПК-7, ОПК-11, ОПК-	научных конференциях, олимпиадах,
12	конкурсах и т.п.
ПК-8, ПК-9	
OK-12	Методические разработки (конспекты
ОПК-1, ОПК-4	уроков, фрагменты урока,
ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-22	технологические карты уроков,
	мониторинг образовательных
	результатов, разработка
	диагностического инструментария,
	карты наблюдения, оценочных
	листов и др. рекомендации)
ОПК-9, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-	Отчеты и характеристики по
19, ОПК-20	результатам прохождения практик
ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6,	_
ПК-14	
ОПК-8, ОПК-19	Достижения в социально-культурной
ПК-16, ПК-18	достижения в социально-культурной деятельности (внеучебной):
11K-10, 11K-10	делтельности (впсученний).

<sup>\*</sup>указывается только код компетенции из таблицы 1

#### 3.1.5. Порядок сдачи государственного экзамена

Перед государственными экзаменами проводятся обязательные консультации обучающихся по вопросам утвержденной программы государственных экзаменов.

Государственный экзамен проводится в устной форме. При устной сдаче государственного экзамена обучающемуся предоставляется не менее 30 минут на подготовку к ответу и до 20 минут на ответ (при письменной форме сдачи государственного экзамена — не менее 30 минут на выполнение письменной работы или текста).

При подготовке к ответу и во время ответа на вопросы билета обучающийся может пользоваться программой государственного экзамена, а также предусмотренным ею материалами и средствами.

Обучающиеся делают необходимые записи по каждому вопросу на выданных секретарем ГЭК листах бумаги с печатью или штампом.

После завершения устного ответа члены ГЭК, с разрешения председателя, могут задать дополнительные и уточняющие вопросы.

#### 4. Выпускная квалификационная работа

#### 4.1. Подготовка к защите выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа (далее – ВКР) представляет собой выполненную обучающимся (несколькими обучающимися совместно) работу, демонстрирующую уровень подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности.

# **4.1.1.** Планируемые результаты подготовки к защите выпускной квалификационной работы

Таблица 7

	Таблица 7
Компетенция*	Планируемые результаты подготовки
	(индикаторы: знать, уметь, владеть и прочее)
ОК-2	Знать: принципы культурного релятивизма и
	этические нормы, предполагающие уважение
	своеобразия иноязычной культуры
	Уметь: применять принципы культурного
	релятивизма и этические нормы,
	предполагающие отказ от этноцентризма и
	уважение своеобразия иноязычной культуры
	Владеть: навыками построения межкультурной
	коммуникации на основе толерантного отношения к
	иной культуре и ценностным ориентациям
	иноязычного социума
ОК-3	Знать: специфику межкультурной коммуникации
	Уметь: осуществлять социальные и
	профессиональные контакты
	Владеть: навыками социокультурной и
	межкультурной коммуникации
OK-4	Знать: моральные и правовые нормы,
	необходимые для осуществления социального
	взаимодействия
	Уметь: осуществлять работу в коллективе,
	социальное взаимодействие, проявлять
	уважение к людям, нести ответственность за
	поддержание доверительных партнерских
	отношений
	Владеть: навыками социального взаимодействия
OK-5	Знать: гуманистические ценности для
J OK-3	сохранения и развития современной
	цивилизации
	Уметь: принимать нравственные обязательства
	по отношению к окружающей природе,
	обществу и культурному наследию
	Владеть: навыками применения гуманистических
	ценностей
OK-8	Знать: методы и средства познания, обучения и
OK-0	самоконтроля
	Уметь: применять методы и средства познания,
	обучения и самоконтролядля своего
	культурного уровня
	Владеть: методами и средствами повышения
	культурного уровня, профессиональной
	компетенции, сохранения своего здоровья,
	нравственного и физического
	самосовершенствования
OIC 0	Dware vanagement vand van
OK-9	Знать: характеристики конфликтных ситуаций
	Уметь: определять гражданскую позицию в
	социально-личностных конфликтных ситуациях

Владеть: стратегиями построения межкультурной коммуникации в соответствии с этическими и

	проветронии или пормоми породония
OHK 5	нравственными нормами поведения
ОПК-5	Знать: основные дискурсивные способы
	реализации коммуникативных целей
	высказывания
	Уметь: использовать основные дискурсивные
	способы реализации коммуникативных целей
	применительно к особенностям текущего
	коммуникативного контекста (время, место,
	цели и условия взаимодействия)
	Владеть: основными дискурсивными способами
	реализации коммуникативных целей
	высказывания
ОПК-6	Знать: особенности выражения семантической,
	коммуникативной и структурной
	преемственности между частями высказывания
	Уметь: выстраивать текст в соответствии с
	-
	структурной преемственности между его
	частями
	Владеть: основными способами выражения
	семантической, коммуникативной и
	структурной преемственности между
	композиционными элементами текста
	(введение, основная часть, заключение),
	сверхфразовыми единствами, предложениями
ОПК-7	Знать: языковые средства, необходимые для
	выделения релевантной информации
	Уметь: свободно выражать свои мысли
	Владеть: навыками выделения значимой
	информации при помощи языковых средств
ОПК-8	Знать: особенности официального, нейтрального
	и неофициального регистров общения
	Уметь: соотнести коммуникативную ситуацию с
	регистром общения
	Владеть: навыками отбора языковых средств и
	построения коммуникации в соответствии с
	особенностями официального, нейтрального и
	неофициального регистров общения
ОПК-9	Знать: роль стереотипов в осуществлении
OTIK-)	межкультурной коммуникации
	Уметь: преодолевать влияние стереотипов и
	осуществлять межкультурный диалог в общей и
	профессиональной сферах общения
	Владеть: способами преодоления стереотипов в
	ситуации межкультурного диалога
ОПК-10	Знать: особенности русского речевого этикета
	Уметь: использовать этикетные формулы в
	устной и письменной коммуникации
	Владеть: навыками отбора этикетных формул в
	соответствиисситуациейустнойили
	письменной коммуникации
ОПК-11	Знать: возможности компьютера как средством
<b></b>	получения, обработки и управления
	информацией
	Уметь: использовать компьютер как средством
	1 Metb. Henomboobarb Rowniborep Rak epederBom

	, , , 1
	получения, обработки информации
	Владеть: навыками работы с компьютером как
	средством получения, обработки и управления
	информацией
ОПК-12	Знать: виды носителей информации, баз данных Уметь: работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями Владеть: навыками работы с различными носителями информации, базами данных, компьютерными сетями
ОПК-13	Знать: возможности электронных словарей и другими электронных ресурсов для решения лингвистических задач Уметь: работать с электронными словарями и ресурсами Владеть: навыками использования электронных ресурсов
ОПК-14	Знать: содержание современной информационной и библиографической культуры Уметь: создавать и оформлять тексты в соответствии с требованиями современной информационной и библиографической культуры Владеть: основами современной информационной и библиографической культуры
ОПК-1	культуры Знать: специфику выдвижения гипотезы и ее
	аргументации Уметь: последовательно развивать аргументацию Владеть: навыками аргументированной защиты гипотезы
ОПК-16	Знать: особенности поиска, анализа и обработки
	языкового материала в лингвистических исследованиях Уметь: применять методики поиска, анализа и обработки языкового материала Владеть: стандартными методиками поиска, анализа и обработки материалов исследования
ОПК-17	Знать: критерии оценки качества исследования в
	своей предметной области Уметь: соотносить новую информацию с уже имеющейся Владеть: навыками логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
ОПК-18	Знать: особенности рынка труда Уметь: ориентироваться на рынке труда и занятостивчасти, касающейся своей профессиональной деятельности Владеть: навыками экзистенциальной

	компетенции (изучение рынка труда,
	составление резюме, проведение собеседования
	и переговоров с потенциальным работодателем)
ОПК-20	Знать: основные требования информационной
	безопасности
	Уметь: решать стандартные задачи
	профессиональной деятельности на основе
	информационной и библиографической
	культуры
	Владеть: навыками применения информационно-
	лингвистических технологий и с учетом
	основных требований информационной
ПК-4	безопасности  Знать: достижения отечественного и
1114	
	зарубежного методического наследия, современных методических направлений и
	концепций обучения русскому языку как
	иностранному
	Уметь: использовать достижения
	отечественного и зарубежного методического
	наследия
	Владеть: решать конкретные методические
	задачи практического характера
ПК-6	Знать: особенности построения учебного процесса
	Уметь: осуществлять педагогическую
	деятельность в образовательных организациях
	дошкольного, начального общего, основного
	общего, среднего общего и среднего
	профессионального образования, а также
	дополнительного лингвистического образования
	(включая дополнительное образование детей и
	взрослых и дополнительное профессиональное
	образование) в соответствии с задачами
	конкретного учебного курса и условиями
	обучения иностранным языкам
	<b>Владеть:</b> методами эффективного построения учебного процесса
ПК-7	Знать: особенности предпереводческого анализа
TIK-/	текста
	Уметь: осуществлять предпереводческий анализ
	текста, способствующий точному восприятию
	исходного высказывания
	Владеть: методикой предпереводческого
	анализа текста
ПК-8	Знать: методику подготовки к выполнению
	перевода
	Уметь: применять методику подготовки к
	выполнению перевода
	Владеть: приемами поиска информации в
	справочной, специальной литературе и
	компьютерных сетях для подготовки к
	выполнению перевода
TIL O	Знать: содержание понятия эквивалентности в
ПК-9	
11K-9	переводе Уметь: применять основные способы достижения

	T
	эквивалентности в переводе
	Владеть: основными приемами перевода
ПК-10	Знать: особенности письменного перевода
	Уметь: осуществлять письменный перевод
	Владеть: навыками письменного перевода с
	соблюдением норм лексической
	эквивалентности, соблюдением грамматических,
	синтаксических и стилистических норм
ПК-11	Знать: возможности текстовых редакторов для
	оформления текста перевода
	Уметь: оформлять текст перевода в
	компьютерном текстовом редакторе
	Владеть: навыками работы в компьютерном
	текстовом редакторе
	текстовом редакторе
ПК-13	Dware average average was a war and
11K-13	Знать: систему сокращенной переводческой
	записи
	Уметь: осуществлять сокращенную
	переводческую запись
	Владеть: основами системы сокращенной
	переводческой записи при выполнении устного
	последовательного перевода
ПК-14	Знать: этические аспекты устного перевода
	Уметь: осуществлять устный перевод
	Владеть: этикой устного перевода
ПК-15	Знать: нормы международного этикета
	и правила поведения переводчика в различных
	ситуациях устного перевода
	Уметь: адекватно использовать нормы
	международного этикета
	Владеть: международным этикетом и правилами
	поведения переводчика в различных ситуациях
	устного перевода (сопровождение
	туристической группы, обеспечение деловых
	переговоров, обеспечение переговоров
	официальных делегаций)
ПК-16	Знать: особенности общения с представителями
11111-10	1
	различных культур Уметь: адаптироваться к изменяющимся
	условиям при контакте с представителями
	различных культур
	Владеть: необходимыми интеракциональными и
	контекстными знаниями, позволяющими
	преодолевать влияние стереотипов при
	межкультурной коммуникации
ПК-18	Знать: нормы этикета, принятые в различных
	ситуациях межкультурного общения
	Уметь: соотносить нормы этикета с ситуациями
I	межкультурного общения
	Владеть: нормами этикета, принятыми при
	Владеть: нормами этикета, принятыми при
	Владеть: нормами этикета, принятыми при
	Владеть: нормами этикета, принятыми при сопровождении туристических групп, обеспечении деловых переговоров, обеспечении
ПК-19	Владеть: нормами этикета, принятыми при сопровождении туристических групп, обеспечении деловых переговоров, обеспечении переговоров официальных делегаций
ПК-19	Владеть: нормами этикета, принятыми при сопровождении туристических групп, обеспечении деловых переговоров, обеспечении

/W.PRINT-DRIVER.RU

	знаний		
	Уметь: работать с основными информационно-		
	поисковымииэкспертнымисистемами,		
	системами представления знаний		
	Владеть: навыками синтаксического и		
	морфологического анализа, автоматического		
	синтеза и распознавания речи, обработки		
	лексикографической информации и		
	автоматизированного перевода,		
	автоматизированными системами		
	идентификации и верификации личности		
	Знать: содержание понятий формального и		
	когнитивного моделирования естественного		
	языка		
Уметь: создавать метаязыки			
	Владеть: методами формального и когнитивного		
i	моделирования естественного языка и методами		
	создания метаязыков		
мпетенции из таблицы 1			
вки и за	щиты ВКР определяется Положением о		

<sup>\*</sup> указывается только код компетенции из таблицы .

**4.1.2.** Порядок подготовки и защиты ВКР определяется Положением о выпускной квалификационной работе бакалавра в КГПУ им. В.П. Астафьев, и включает в себя следующие этапы:

определение темы;

ПК-20

организация работы над ВКР (в т.ч. формирование задания на ВКР, проведение консультаций);

допуск к защите (предзащита);

защита ВКР;

хранение ВКР.

Примерная тематика ВКР разрабатываются на выпускающей

Кафедре современного русского языка и методики на основании актуальных проблем отрасли согласно тенденциям развития науки по профилю подготовки.

Примерная тематика ВКР:

- 1. Средства выражения признака «пол» в русском и китайском языках.
- 2. Использование местоимений в интернет-общении.
- 3. Образ Дракона в китайской и русской языковых картинах мира.
- 4. Типология сравнений в романе Лао Шэ «Развод».
- 5. Фразеологизмы в переводной литературе.
- 6. Фразеологизмы-соматизмы в русском и китайском языках.
- 7. Концепт «дружба» в русском и китайском языках.

Для подготовки ВКР за обучающимся (несколькими обучающимися выполняющими одну ВКР) закрепляется научный руководитель ВКР и при необходимости консультант (консультанты). Тема и руководитель ВКІ закрепляется за 8 месяцев до защиты путем издания распоряжения директор: института, директора департамента, декана факультета на основании выписки из протокола заседания выпускающих(щей) кафедр(ы).

4.1.3. Требования к оформлению текста ВКР регламентированы Положением о выпускной квалификационной работе бакалавра в КГПУ им. Астафьева и отражаются в соответствующих методических рекомендациях по профилю подготовки (при наличии).

Процент неправомочных заимствований любой системой проверки типа «Антиплагиат» устанавливается приказом ректора на текущий учебный год.

#### 4.1.4. Процедура защиты выпускной квалификационной работы

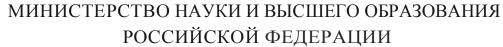
ВКР представляется ГЭК без подготовки, на всю процедуру защить отводится до 30 минут на одного обучающегося, в том числе на представление ВКР – до 15 минут. Защита ВКР регламентирована Положением о выпускной квалификационной работе бакалавра, специалиста в КГПУ им. В.П. Астафьев, Положением о выпускной квалификационной работе магистра (магистерской диссертации) в КГПУ им. В.П. Астафьева.

#### 5. Описание материально-технической базы

ГИА проводится согласно утвержденному расписанию, в котором указывается время место проведения государственных дата, испытаний и консультаций аттестационных предэкзаменационных вопросам, включенным в программу государственного экзамена. При формировании расписания устанавливается перерыв межд государственными аттестационными испытания продолжительностью не менее календарных дней. Место проведения государственных аттестационных испытаний определяется исходя из имеющегося аудиторного фонда и имеющегося оборудования.

### Таблица

	1
Наименование	Необходимое оборудование
государственного	(наглядные пособия, макеты, модели, лабораторное оборудование,
аттестационного	компьютеры, интерактивные доски, проекторы, информационные
испытания	технологии, программное обеспечение и др.)
государственный	экран1шт,компьютер1шт,проектор-1шт
экзамен	Microsoft® Windows® 7 Professional Лицензия Dreamspark (MSDN
3-14	AA); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №2304- 180417-
Корпус 1	031116- 577-384; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat
	Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная
	лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice –
	(Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java –
	(Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия). Far Manager –
	(Свободная лицензия)
защита выпускной	экран1шт,компьютер1шт,проектор-1шт
квалификационной	Microsoft® Windows® 7 Professional Лицензия Dreamspark (MSDN
работы	AA); Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №2304- 180417-
3-14	031116- 577-384; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat
Корпус 1	Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная
	лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice –
	(Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java –
	(Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия). Far Manager –
	(Свободная лицензия)
·	



федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им В.П. АСТАФЬЕВА» (КГПУ им. В.П. Астафьева)

Филологический факультет Кафедра современного русского языка и методики

#### **УТВЕРЖДЕНО**

на заседании кафедры Протокол № 4 от «3 » декабря 2018 г.

#### ОДОБРЕНО

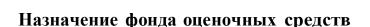
на заседании НМС направления подготовки 45.03.02 Лингвистика Протокол № 4 от «10» декабря 2018 г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ для проведения государственной итоговой аттестации

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика Направленность (профиль) образовательной программы: Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)

Квалификация (степень): бакалавр

Составители: И.В. Ревенко, к.ф.н., доцент кафедры современного русско языка и методики



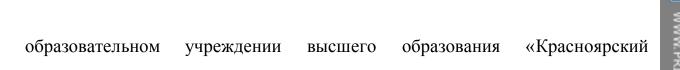
**Целью** создания ФОС для государственной итоговой аттестации выпускников по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическо образование (с двумя профилями подготовки) Направленность (профиль) образовательной программы: Русский язык и иностранный язык (английский язык) является определение соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы, установленных образовательным стандартом.

ФОС для итоговой (государственной итоговой) аттестации решает задачи:

- оценка достижений обучающихся в процессе итоговой государственной аттестации с определением положительных/отрицательных результатов и планирование корректирующих мероприятий;
- обеспечение соответствия результатов обучения задачам будущей профессиональной деятельности через совершенствование традиционных и внедрение инновационных методов обучения в образовательный процессуниверситета.

ФОС разработан на основании нормативных документов:

- федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика;
- образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриат);
- Положения о порядке проведения государственной итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования программам бакалавриата, специалитета и магистратуры в КГПУ им. В.П. Астафьева и его филиалах;
- Положения о выпускной квалификационной работе магистра (магистерской диссертации) в федеральном государственном бюджетном



государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева»;

- Положения о формировании фонда оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева» и его филиалах.
- 2. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы Направленность (профиль) образовательной программы: Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный) согласно ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриат); (приказ Минобрнауки России № 940 от 7 августа 2014г.).

Общекультурные компетенции (ОК):

способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);



способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи (ОК-7);

способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля ДЛЯ своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);

способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);

готовностью постоянному саморазвитию, повышению своей способностью квалификации мастерства; критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (OK-11);

способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

Общепрофессиональные компетенции (ОПК):

способностью использовать понятийный философии, аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач  $(O\Pi K-1);$ 

способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных



явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

способами владением основными выражения семантической, коммуникативной структурной преемственности частями И между высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства c целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

готовностью преодолевать влияние стереотипов осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

способностью работать c различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

способностью работать электронными cсловарями другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);



способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);

владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);

способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

Профессиональные компетенции (ПК)

Лингводидактическая деятельность:

владением теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации (ПК-1);

владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков (ПК-2);

способностью использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме (ПК-3);

способностью использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера (ПК-4);



способностью критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности (ПК-5);

способностью эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам (ПК-6);

переводческая деятельность:

владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);

владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);

способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);

способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

владением этикой устного перевода (ПК-14);

владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

владением необходимыми интеракциональными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться

к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);

консультативно-коммуникативная деятельность:

способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);

владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18);

информационно-лингвистическая деятельность:

способностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-19);

владением методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков (ПК-20);

владением основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов (ПК-21);

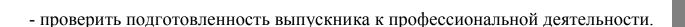
владением стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем (ПК-22).

#### 3.2. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА

(показатели и критерии оценки сформированных компетенций отдельно по каждому виду деятельности, шкала итоговой оценки на государственном экзамене)

Государственный экзамен является одним из заключительных этапов подготовки бакалавров и проводится согласно графику учебного процесса после преддипломной практики с целью:

- оценить теоретические знания и практические навыки и умения;



# 3.2.1. Паспорт фонда оценочных средств государственного экзамена Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы:

Перевод и пере	водоведение	(русский	язык как	иностранный)

Компетенции	Оценочное средство		
ОК-1,ОК-6, ОК-	Вопросы 1-26		
7,ОПК-19,			
ПК-1			
ОК-1,ОК-6, ОК-7	Вопросы 1-26/портфолио		
ОПК-19,ПК-2,			
ПК-3			
ПК-1,ПК-5,ПК-12	Вопросы1,2,3,7,8,14,16-22/портфолио		
ПК-17,ПК-21,ПК-22	Вопросы 1-26/портфолио		

## 3.2.2.Показатели и критерии оценивания сформированных компетенций по оценочному средству вопросы государственного экзамена

Компетенции	Продвинутый уровень	Базовый уровень	Пороговый уровень
	<b>отлично</b> (25-21 баллов)	<b>хорошо</b> (20-16 баллов)	<b>удовлетворителы</b> (15-11 баллов)
ОК-1-способность использовать основы философских и социогуманитарны х знаний для формирования научного мировоззрения;	Обучающийся на высоком уровне способен использовать основы философских и социогуманитарных знаний для формирования научного мировоззрения;	Обучающийся на среднем уровне способен использовать основы философских и социогуманитарных знаний для формирования научного мировоззрения;	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен использовать основы философских и социогуманитарных знаний для формирования научного мировоззрения;

ОК-2 способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития для формирования гражданской позиции;	Обучающийся на высоком уровне способен анализировать основные этапы и закономерности исторического развития для формирования гражданской позиции;	Обучающийся на среднем уровне способен анализировать основные этапы и закономерности исторического развития для формирования гражданской позиции;	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен анализировать основные этапы и закономерности исторического развития для формирования гражданской позиции:
ОК-4 способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;	Обучающийся на высоком уровне способен к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;	Обучающийся на среднем уровне способен к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
ОК-5 способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия;	Обучающийся на высоком уровне способен работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия;	Обучающийся на среднем уровне способен работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия;	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия;
ОПК-1 готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности;	Обучающийся на высоком уровне готов сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности;	Обучающий среднем уровне готов сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности;	Обучающийся на удовлетворительном уровне готов сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности;

ОПК-2 способность осуществлять обучение, воспитание и развитие с учетом социальных, возрастных, психофизических и индивидуальных особенностей, в том числе особых образовательных потребностей обучающихся;	Обучающийся на высоком уровне готов осуществлять обучение, воспитание и развитие с учетом социальных, возрастных, психофизических и индивидуальных особенностей, в том числе особых образовательных потребностей обучающихся;	Обучающий среднем уровне готов осуществлять обучение, воспитание и развитие с учетом социальных, возрастных, психофизических и индивидуальных особенностей, в том числе особых образовательных потребностей обучающихся;	Обучающийся на удовлетворительном уровне готов осуществлять обучение, воспитание и развитие с учетом социальных, возрастных, психофизических и индивидуальных особенностей, в том числе особых образовательных потребностей обучающихся;
ОПК-4 готовность к профессиональной деятельности в соответствии с нормативными правовыми актами в сфере образования;	Обучающийся на высоком уровне готов профессиональной к деятельности в соответствии с нормативными правовыми актами в сфере образования;	Обучающийся на среднем уровне готов к профессиональной деятельности в соответствии с нормативными правовыми актами в сфере образования;	Обучающийся на удовлетворительном уровне готов к профессиональной деятельности в соответствии с нормативными правовыми актами в сфере образования;
ПК-1 готовностью реализовывать образовательные программы по учебным предметам в соответствии с требованиями образовательных стандартов;	Обучающийся на высоком уровне готов реализовывать образовательные программы по учебным предметам в соответствии с требованиями образовательных стандартов;	Обучающий среднем уровне готов реализовывать образовательные программы по учебным предметам в соответствии с требованиями образовательных стандартов;	Обучающийся на удовлетворительном уровне готов реализовывать образовательные программы по учебным предметам в соответствии с требованиями образовательных стандартов;
ПК-2 способность использовать современные методы и технологии обучения и диагностики;	Обучающийся на высоком уровне способен использовать современные методы и технологии обучения и диагностики;	Обучающий среднем уровне способен использовать современные методы и технологии обучения и диагностики;	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен использовать современные методы и технологии обучения и диагностики;

ПК-5 способность осуществлять педагогическое сопровождение социализации и профессионального самоопределения обучающихся;	Обучающийся на высоком уровне способен осуществлять педагогическое сопровождение социализации и профессионального самоопределения обучающихся;	Обучающий среднем уровне способен осуществлять педагогическое сопровождение социализации и профессионального самоопределения обучающихся;	Обучающийся на базовом уровне способен осуществлять педагогическое сопровождение социализации и профессионального самоопределения обучающихся;
ПК-6 готовность к взаимодействию с участниками образовательного процесса;	Обучающийся на высоком уровне готов к взаимодействию с участниками образовательного процесса;	Обучающийся на среднем уровне готов к взаимодействию с участниками образовательного процесса;	Обучающийся на удовлетворительном уровне готов к взаимодействию с участниками образовательного процесса;
ПК-8 способность проектировать образовательные программы;	Обучающийся на высоком уровне способен проектировать образовательные программы;	Обучающийся на среднем уровне проектировать образовательные программы;	Обучающийся на удовлетворительном уровне проектировать образовательные программы;
ПК-10 способность проектировать траектории своего профессиональног о роста и личностного развития;	Обучающийся на высоком уровне способен проектировать траектории своего профессионального роста и личностного развития;	Обучающийся на среднем уровне способен проектировать траектории своего профессионального роста и личностного развития;	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен проектировать траектории своего профессионального роста и личностного развития;
ПК-12 способность руководить учебно- исследовательской деятельностью обучающихся;	Обучающийся на высоком уровне способен руководить учебно- исследовательской деятельностью	Обучающийся на среднем уровне способен руководить учебно- исследовательской деятельностью	Обучающийся на удовлетворительном уровне способен руководить учебноисследовательской деятельностью

# 3.2.3. Критерии оценивания ответа на вопросы государственного экзамена

- уровень усвоения студентом теоретических знаний и умение использовать их для решения профессиональных задач;
- степень владения профессиональной терминологией;

- логичность, обоснованность, четкость ответа;
- правильность решения практического задания;
- сочетание полноты и лаконичности ответа;
- сформированность компетенций (разносторонний анализ и раскрытие теоретического вопроса и (или) практической задачи);
- ориентирование в нормативной, научной и специальной литературе;
- культура ответа.

3.2.4. Шкала итоговой оценки на государственном экзамене

Оценка	Количество баллов
Отлично	25-21
Хорошо	20-16
Удовлетворительно	15-11

Менее 11 баллов выставляется оценка «неудовлетворительно», если студент:

- допускает существенные ошибки при изложении материала;
- если он не ориентируется в системе педагогических фактов и событий программного материала, не может правильно объяснить их и использовать при выполнении задания;
- основное содержание материала не раскрыто;
- отсутствуют необходимые теоретические знания и умения их применить для решения практических заданий.

Оценка «неудовлетворительно», также выставляется, если студент отказался отвечать хотя бы на один из теоретических вопросов билета.

- **3.3.** Контрольно-измерительные материалы для государственного экзамена
  - 3.3.1. Перечень вопросов, выносимых на государственный экзамен

- 1. Грамматические средства выражения субъектных отношений.
- 2. Средства выражения субъекта и объекта в активных и пассивных конструкциях.
- 3. Грамматические средства выражения предикативных отношений.
- 4. Проявление гибридности в русском языке (причастие как глагольно-именная форма).
- 5. Проявление гибридности в русском языке (предикативы как глагольно-наречная форма).
- 6. Влияние грамматических признаков производного глагола на полноту парадигмы причастия.
- 7. Образование, значение и употребление форм императива.
- 8. Семантическая структура слова. Типы лексического значения. Прямое и переносное значения.
- 9. Омонимия в русском языке. Проблема омонимии и многозначности слова. Разграничение омонимии и полисемии.
- 10. Стилистическая дифференциация русской лексики (литературно-книжные слова, разговорные, проблема сленга).
- 11. Русский литературный язык и его нелитературные варианты.
- 12. Лексика современного русского языка с точки зрения происхождения.
- 13. Системны отношения в лексикологии (на примере синонимии, антонимии, омонимии и т.п.)
- 14. Фразеология русского языка. Фразеологизм и слово (интегральные и дифференциальные признаки). Признаки и типы фразеологических единиц.
- 15. Стиль как основное понятие стилистики. Основные стилеобразующие факторы.
- 16. Специфика жанров научного стиля.
- 17. Расширение сферы использования разговорного стиля на современном этапе развития русского языка.
- 18. Языковая ситуация и языковая политика в современном мире.
- 19. Основы межкультурной коммуникации. Понятие о реализации коммуникативных качеств в разных сферах общения. Правильность речи как основа речевой культуры.
- 20. Лингвострановедение: особенности русского этикета. Национальные стереотипы: авто- и гетеростереотипы.
- 21. Роль фразеологии в практическом владении русским языком как иностранным.

- 22. Основные стили современного русского языка: общая характеристика. Стилистика текста.
- 23. Интонация как суперсегментный уровень языка. Актуальные вопросы русской интонологии. Характеристика интонационных конструкций (теория Е.А. Брызгуновой).
- 24. Система частей речи в современном русском языке. Активные процессы в русской грамматике.
- 25. Типы сложных предложений.
- 26. Лексика пассивного употребления.
- **3.3.2.** Типы ситуационных задач и методические рекомендации по их решению.
  - 1. Ситуационная задача 1

Прочитайте текст, выскажите оценочное суждение по поводу его содержания.

#### «Мужской» и «женский» русский

Еще с древности считалось, что женская речь – это отклонение от нормы, тогда как мужская речь рассматривалась в качестве нормы. Считается, что:

женщины болтливы;

женщины любят задавать вопросы;

женщины меньше ругаются и реже употребляют грубые, резкие выражения, чем мужчины, т.е. женщины более вежливы;

женщины внимательнее относятся к жестам и интонации.

Различия проявляются на уровне лексики, так, например, существуют «мужские» и «женские» слова. Например, женщины, говоря по-русски, чаще употребляют уменьшительные суффиксы (хорошенький, миленький, славненькая сумочка); прелестный или очаровательный мы почти наверняка услышим только от женщины, а слова отличный или здоровенный скорее встретятся в речи мужчины.

Мужчины и женщины говорят по-разному —дело не только в тембре голоса, но и в особенностях фонетики. Один из женских стилей произношения, если его карикатурно усилить, делает речь похожей на мяуканье кошки (вообще, при произнесении О и У больше участвуют губы). Мужчины, произнося слова, часто «проглатывают» часть звуков. Например, «слышишь» у них превращается в «слышь», а «говорит» — в «грит» (или даже грррит).

Мужчины и женщины по-разному передают чужую речь. Мужчины часто переделывают прямую речь в косвенную («Петя сказал, что Вася приедет»). Женщины просто повторяют ее («Петя сказал: "Вася приедет"»).

Женщины чаще добавляют в речь так называемые вопросы («Ведь так?», «Правда?»), следят за реакцией собеседника. Они предпочитают мягкие формулировки. Речь мужчин более категорична. Там, где женщина скажет:

«Не пойти ли нам в кино?», мужчина произнесет: «Пошли в кино!». Для женской речи также характерно использование фативов-процессивов (т.е. элементарных сигналов внимания типа ага, угу, да). Когда мужчина говорит: "Закрой форточку", то женщина выражает это совсем иначе: "Мне холодно". Хотя женщины более разговорчивы, они говорят менее прямо, в частности,

Женщины спокойнее относятся к тому, что их перебивают. Мужчины в подобной ситуации реагируют бурно.

Утверждают, что мужчины используют больше существительных и глаголов, а женщины - прилагательных и наречий.

Почему же мужской и женский языки так отличаются друг от друга? Вероятно, для мужчин общение — это прежде всего обмен точной информацией. Для женщин это скорее обмен эмоциями.

(по материалам Интернета)

#### 2. Ситуационная задача 2

чаще прибегают к косвенным просьбам.

Прочитайте текст. Укажите слова, относящиеся к интернациональной лексике. Укажите слова, для которых при переводе будет легко/затруднительно найти эквивалент.

#### Что произойдет, если пропадет Интернет?

Американские ученые во главе с Ричардом Новатсоном провели довольно интересное и актуальное исследование, в котором принимало участие 4000 человек (50%/50% мужчин и женщин), которые напрямую связаны с деятельностью в Интернете, а также проводят много времени в социальных сетях и на других сайтах. Вопрос был задан так: что бы вы сделали, если бы в вашей стране запретили доступ в Интернет? Результаты, как говорится, заставили задуматься ученых.

Около 67% опрошенных поменяли бы место жительства, эмигрируя туда, где нет проблем с доступом к сети. Патриотизм в данном случае отходит на второй план, оставаться на связи в сети Facebook, Twitter и других – важнее.

Некоторые растерялись от такого вопроса -14% ответило, что впали бы в депрессивное состояние на неопределенное время.

Были и такие -11% – что с радостью бы отметили кончину интернета, признавая свою зависимость от WWW– всемирной паутины. Тем самым освободилось бы время для родных и близких.

Нашлись и такие люди (2% от общего числа), которые заявили, что покончили бы жизнь самоубийством! Отсутствие Интернета выбило бы у них почву из-под ног, и дальнейшая жизнь просто лишится смысла. Интересно отметить, что 64 человека (60% из этой группы) – женщины...

Своими исследованиями Ричард Новатсон подтверждает уже давно известный факт: быстро развивающиеся технологии Интернета представляют

для людей серьёзную опасность. Уже появляются психологи, которые специализируются на диагностировании и лечении Интернет-зависимости.

А что ответили бы Вы, если бы принимали участие в опросе?

(по материалам Интернета)

Ситуационная задача 3

Проанализируйте фрагмент теста. Укажите возможные при его выполнении ошибки и способы их коррекции.

- 1. Выполните тестовое задание, объясните выбор полной или краткой формы прилагательного
- 1. На этой площади находится ... а) старый памятник. б) стар
- 2. Этот памятник очень ....а) старыйб) стар
- 3. Дмитрий ... студент a) способный б) способен
- 4. Дмитрий очень ... к математике. а) способный
  - б) способен
- 5. Вчера у нас был ... тест.а) трудный б) труден
- 6. Эта работа была ... для меня. а) трудная
- б) трудна
- 7. Мне подарили ... цветы. а) прекрасные
  - б) прекрасны
- 8. Эти розы .... а) прекрасны
  - б) прекрасные
- 9. Красноярск ... город. а) красивый
  - б) красив
- 10. Красноярск особенно .... зимой. а) красивый
  - б) красив

## 3.4. Примеры заданий государственного экзамены и его спецификация согласно профессионального стандарта и ФГОС ВО

### Ситуационная задача №1

Выскажите оценочное суждение по поводу содержания текста

### Профессиональная компетенция по ФГОС ВО:

ПК-1

владение теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации;



Проанализируйте фрагмент теста. Укажите возможные при его выполнении ошибки и способы их коррекции

#### Профессиональная компетенция по ФГОС ВО:

ПК-5

способностью критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности;

## 3.5. Порядок учета продуктов портфолио обучающегося при его предъявлении на государственном экзамене

Для определения качества портфолио выпускника предлагаются следующие критерии:

- объем представленной документации;
- полнота содержания всего комплекта документов составляющих портфолио;
- соблюдение требований к оформлению различных видов документации;
- наличие положительных отзывов с баз практик о выполненных видах работ;
- творческий подход к наполнению и содержанию портфолио;
- разнообразие видов самостоятельной работы, отражающих стремление к самообразованию и повышению квалификации;
- разнообразие использованных источников информации;
- владение информационно-коммуникационными технологиями при оформлении портфолио.

Оценочный лист портфолио (с оценками экспертов) необходимо представить на выпускающую кафедру за 2 недели до защиты ВКР.

### 3.6. Фонд оценочного средства портфолио выпускника

В портфолио включаются следующие достижения студентов:

- статьи, тезисы (по теме научной работы, по модулям, которые осваивались

в процессе бучения) – не менее 2;

- участие в профессиональных конкурсах, олимпиадах, в том числе и как разработчик, организатор, помощник, волонтёр;
- методические разработки (конспекты уроков, дидактические материалы к урокам РКИ);
- участие в конференциях (с докладом), представление результатов на методических советах, участие в общественных проектах, научно-исследовательских проектах не менее 2;
- отзывы, рекомендации о внедрении, характеристики от профессионалов практиков, руководителей организаций (о профессионально значимых компетенциях и личностных качествах);
- социально-значимые работы: волонтёрская, культурно-массовая и творческая деятельность магистранта; спортивно-оздоровительная деятельность; педагогическая деятельность; сервисная деятельность (помощь в организации соревнований, конференций, сборов и т.п.) не менее 1;
- наиболее значимая (лучшая/удачная) работа, по мнению студента, которая показывают его развитие в процессе обучения и профессиональной подготовки не менее 1;
- поощрения (по итогам конференций за лучшие доклады, рекомендации к публикации в сборнике материалов конференции; благодарность декана (директора), заведующего кафедрой; грамоты и дипломы, гранты, премии факультета, института, вуза, региона, награды фондов (правительственных, общественных организаций).

В портфолио входят сканы, подтверждающих документов или файлы с текстом в формате PDF и ссылки на электронные ресурсы.

## 3.6.1. Паспорт фонда оценочных средств портфолио выпускника Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика Направленность



### (профиль) образовательной программы: Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)

Ma	Сопормения порта	Vомпотоници
<u>№</u>	Содержание портфолио	Компетенции
1.	ВКР	OK-1, OK-2, OK-3, OK-4, OK-5, OK-6,
		OK-7, OK-8, OK-9, OK-10, OK-11, OK-
		12
		ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-
		5, OПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9,
		ОПК-10, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13,
		ОПК-14, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17,
		ОПК-18, ОПК-19, ОПК-20
		ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6,
		ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-
		12, ПК-13, ПК-14, ПК-16, ПК-17, ПК-
		18, ПК-19, ПК-20, ПК-21, ПК-22
2.	Научные статьи, тезисы (по	OK-6, OK-7, OK-11
	теме научной работы, по	ОПК-2, ОПК-3
	модулям, которые осваивались	ПК-19, ПК-20
	в процессе бучения)	070.11
3.	Дипломы, сертификаты	OK-11
	участия в научных	ОПК-5, ОПК-7, ОПК-11, ОПК-12
	конференциях, олимпиадах,	ПК-8, ПК-9
	конкурсах и т.п.	071.40
4.	Методические разработки	OK-12
	(конспекты уроков,	ОПК-1, ОПК-4
	фрагменты урока,	ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-22
	технологические карты	
	уроков, мониторинг	
	образовательных	
	результатов, разработка	
	диагностического	
	инструментария, карты	
	наблюдения, оценочных	
	листов и др. рекомендации	
	дидактические материалы)	
5.	Отчеты и характеристики по	ОПК-9, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-19,
	результатам прохождения	ОПК-20
	практик	ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-14
6.	Достижения в социально-	ОПК-8, ОПК-19
	культурной деятельности	ПК-16, ПК-18

ľ	ī		١
L	1	,	

(внеучебной): волонтёрская, культурно-массовая и творческая деятельность магистранта; спортивнооздоровительная деятельность; педагогическая деятельность; сервисная деятельность (помощь в организации соревнований, конференций, сборов и т.п.)

3.6.2. Показатели и критерии оценивания, сформированных компетенций по оценочному средству портфолио выпускника

портфолио выпускника			
Компетенции	Продвинутый уровень (20-18 баллов)	Базовый уровень (17-15 баллов)	Пороговый уровеі (14-12 баллов)
ОК-1 способностью	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся на
ориентироваться в	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительно
системе	способен	способен	уровне способен
общечеловеческих	ориентироваться в	ориентироваться в	ориентироваться в
ценностей и	системе	системе	системе
учитывать	общечеловеческих	общечеловеческих	общечеловеческих
ценностно-	ценностей и	ценностей и учитывать	ценностей и
смысловые	учитывать ценностно-	ценностно-смысловые	учитывать
ориентации	смысловые	ориентации различных	ценностно-
различных	ориентации различных	общностей и групп	смысловые
социальных,	общностей и групп	российского социума	ориентации
национальных,	российского социума		различных
религиозных,			общностей и групп
профессиональных			российского социум
общностей и групп в			
российском социуме			
ОК-2	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся на
способностью	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительно
руководствоватьс	способен	способен	м уровне способен
я принципами	выстраивать	выстраивать	выстраивать
культурного	коммуникацию с	коммуникацию с	коммуникацию с
релятивизма и	учетом этических	учетом этических	учетом этических
этическими	норм и своеобразия	норм и своеобразия	норм и своеобразия
нормами,	иноязычной	иноязычной	иноязычной
предполагающим	культуры и	культуры и	культуры и

<sup>\*</sup>Компетенции согласно Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика. ПРИКАЗ от 7 августа 2014 г. N 940

и отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	ценностных ориентаций иноязычного социума	ценностных ориентаций иноязычного социума	ценностных ориентаций иноязычного социума
ОК-3 владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	Обучающийся на высоком уровне владеет навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	Обучающийся на среднем уровне владеет навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	Обучающийся на удовлетворителы ом уровне владее навыками социокультурной имежкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ОК-4 готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений	Обучающийся на высоком уровне способен к социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм	Обучающийся на среднем уровне способен к социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм	Обучающийся на удовлетворитель ном уровне способен к социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм
ОК-5 способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью	Обучающийся на высоком уровне способен к осознанию значения гуманистических ценностей	Обучающийся на среднем уровне способен к осознанию значения гуманистических ценностей	Обучающийся на удовлетворитель ном уровне способен к осознанию значения гуманистических ценностей

принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию ОК-6 владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач  ОК-7 владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации,	Обучающийся на высоком уровне владеет наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач  Обучающийся на высоком уровне владеет культурой мышления, способен к анализу, обобщению информации,	Обучающийся на среднем уровне владеет наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач  Обучающийся на среднем уровне владеет культурой мышления, способен к анализу, обобщению	Обучающийся на удовлетворителы ом уровне владее наследием отечественной нарешение общегуманитарны и общечеловечески задач Обучающийся на удовлетворительном уровне владеет культурой мышления, способе к анализу,
постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи	постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи	информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи	обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменно
ОК-8 способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуальног о развития, повышения культурного уровня, профессионально й компетенции, сохранения	Обучающийся на высоком уровне способен применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции	Обучающийся на среднем уровне способен применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции	речи Обучающийся на удовлетворительно уровне способ применять методы средства познани обучения самоконтроля д своего интеллектуального развития, повышения культурного урове профессиональной компетенции

	,		
своего здоровья, нравственного и			
физического			
самосовершенств			
ования ОК-9	Обучающийся на	Obymaranying va	Обучающийся на
способностью		Обучающийся на	
занимать	высоком уровне способен занимать	среднем уровне способен занимать	удовлетворительно уровне способен
гражданскую	гражданскую позицию	гражданскую позицию	занимать
позицию в	в социально-	в социально-	гражданскую
социально-	личностных	личностных	позицию в
личностных	конфликтных	конфликтных	социально-
конфликтных	ситуациях	ситуациях	личностных
ситуациях			конфликтных
,			ситуациях
OK-10	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся на
способностью к	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительно
осознанию своих	способен к осознанию	способен к осознанию	уровне способен к
прав и	своих прав и	своих прав и	осознанию своих
обязанностей как	обязанностей, готов	обязанностей, готов	прав и обязанносте
гражданин своей	использовать	использовать	готов использовать
страны;	действующее	действующее	действующее
готовностью	законодательство	законодательство	законодательство
использовать			
действующее			
законодательство;			
демонстрирует			
готовность и стремление к			
стремление к совершенствован			
ию и развитию			
общества на			
принципах			
гуманизма,			
свободы и			
демократии			
OK-11	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся на
готовностью к	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительно
постоянному	способен к	способен к	уровне способен к
саморазвитию,	постоянному	постоянному	постоянному
повышению	саморазвитию,	саморазвитию,	саморазвитию,
своей	повышению своей	повышению своей	повышению своей
квалификации и	квалификации	квалификации	квалификации
мастерства;			
способностью			
критически			
оценить свои			
достоинства и			
недостатки, наметить пути и			
выбрать средства			
выорить средстви			

саморазвития			
OK-12	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся на
способностью к	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительно
пониманию	способен к пониманию	способен к пониманию	уровне способен к
социальной	социальной	социальной	пониманию
значимости своей	значимости своей	значимости своей	социальной
будущей	будущей профессии,	будущей профессии,	значимости своей
профессии,	владением высокой	владением высокой	будущей профессии
владением	мотивацией к	мотивацией к	владением высокой
высокой	выполнению	выполнению	мотивацией к
мотивацией к	профессиональной	профессиональной	выполнению
выполнению	деятельности	деятельности	профессиональной
профессионально			деятельности
й деятельности			
ОПК-1	Обучающийся на	Обучающий среднем	Обучающийся н
способностью	высоком уровне	уровне способен	удовлетворительног
использовать	способен использовать	использовать	уровне способе
понятийный аппарат	понятийный аппарат	понятийный аппарат	использовать
философии,	философии,	философии,	понятийный аппара
теоретической и	теоретической и	теоретической и	философии,
прикладной	прикладной	прикладной	теоретической
лингвистики,	лингвистики,	лингвистики,	прикладной
переводоведения,	переводоведения,	переводоведения,	лингвистики,
лингводидактики и	лингводидактики и	лингводидактики и	переводоведения,
теории	теории межкультурной	теории	лингводидактики
межкультурной коммуникации для	коммуникации для решения	межкультурной	теории
решения	профессиональных	коммуникации для решения	межкультурной
профессиональных	задач	профессиональных	коммуникации дл
задач	задач	задач	решения
задач		задач	профессиональных
0	0.7		задач
ОПК-2	Обучающийся на	Обучающий среднем	Обучающийся на
способностью	высоком способен	уровне способен	удовлетворительног
видеть	видеть	видеть	уровне способен
междисциплинарны	междисциплинарные	междисциплинарные	видеть
е связи изучаемых	связи изучаемых	связи изучаемых	междисциплинарны
дисциплин,	дисциплин, понимает	дисциплин, понимает	связи изучаемых
понимает их	их значение для	их значение для	дисциплин,
значение для	будущей	будущей профессиональной	понимает их
будущей	профессиональной		значение для
профессиональной	деятельности	деятельности	будущей профессиональной
деятельности			
ОПК-3 владением	Обучающийся на	Обучающийся на	деятельности Обучающийся на
системой	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительн
лингвистических	владеет системой	владеет системой	м уровне владеет
знаний,	лингвистических	лингвистических	м уровне владеет системой
включающей в себя	знаний, включающей в	знаний, включающей в	лингвистических
знание основных	себя знание основных	себя знание основных	знаний, включающе
фонетических,	явлений и	явлений и	в себя знание
T	1	<u> </u>	

лексических,	закономерностей	закономерностей	основных явлений и
грамматических,	функционирования	функционирования	закономерностей
словообразовательн	изучаемого	изучаемого	функционирования
ых явлений и	иностранного языка,	иностранного языка,	изучаемого
закономерностей	его функциональных	его функциональных	иностранного языка
функционирования	разновидностей	разновидностей	его функциональны
изучаемого			разновидностей
иностранного языка,			
его функциональных			
разновидностей			
ОПК-4 владением	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся на
этическими и	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительн
нравственными	владеет этическими и	владеет этическими и	м уровне владеет
нормами поведения,	нравственными	нравственными	этическими и
принятыми в	нормами поведения,	нормами поведения,	нравственными
инокультурном	принятыми в	принятыми в	нормами поведения
социуме;	инокультурном	инокультурном	принятыми в
готовностью	социуме, готов	социуме, готов	инокультурном
использовать	использовать модели	использовать модели	социуме, готов
модели социальных	типичные сценарии	типичные сценарии	использовать модел
ситуаций, типичные	взаимодействия	взаимодействия	типичные сценарии
сценарии	участников	участников	взаимодействия
взаимодействия	межкультурной	межкультурной	участников
участников	коммуникации	коммуникации	межкультурной
межкультурной			коммуникации
коммуникации			
ОПК-5 владением	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся на
основными	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительног
дискурсивными	владеет основными	владеет основными	уровне владеет
способами	дискурсивными	дискурсивными	основными
реализации	способами реализации	способами реализации	дискурсивными
коммуникативных	коммуникативных	коммуникативных	способами
целей высказывания	целей высказывания	целей высказывания	реализации
применительно к	применительно к	применительно к	коммуникативных
особенностям	особенностям	особенностям	целей высказывани:
текущего	текущего	текущего	применительно к
коммуникативного	коммуникативного	коммуникативного	особенностям
контекста (время,	контекста (время,	контекста (время,	текущего
место, цели и	место, цели и условия	место, цели и условия	коммуникативного
условия	взаимодействия)	взаимодействия)	контекста (время,
взаимодействия)			место, цели и
			условия
			взаимодействия)
ОПК-6 владением	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся на
основными	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительно
способами	владеет основными	владеет основными	уровне владеет
выражения	способами выражения	способами выражения	основными
семантической,	семантической,	семантической,	способами
коммуникативной и	коммуникативной и	коммуникативной и	выражения
структурной	структурной	структурной	семантической,
преемственности	преемственности	преемственности	коммуникативной і

между частями	между частями	между частями	структурной
высказывания -	высказывания -	высказывания -	преемственности
композиционными	композиционными	композиционными	между частями
элементами текста	элементами текста	элементами текста	высказывания -
(введение, основная			композиционными
часть, заключение),			элементами текста
сверхфразовыми			
единствами,			
предложениями			
ОПК-7	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся на
способностью	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительно
свободно выражать	способен свободно	способен свободно	м уровне способен
свои мысли,	выражать свои мысли,	выражать свои мысли,	свободно выражат
адекватно используя	адекватно используя	адекватно используя	свои мысли,
разнообразные	разнообразные	разнообразные	адекватно
языковые средства с	языковые средства с	языковые средства с	используя
целью выделения	целью выделения	целью выделения	разнообразные
релевантной	релевантной	релевантной	языковые средства
информации	информации	информации	целью выделения
			релевантной
	0.7	0.7	информации
ОПК-8	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся на
владением	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительно
особенностями	владеет особенностями	владеет	м уровне владеет
официального,	официального,	особенностями	особенностями
нейтрального и	нейтрального и	официального,	официального,
неофициального	неофициального	нейтрального и	нейтрального и
регистров общения	регистров общения	неофициального	неофициального
OFFIC O	05	регистров общения	регистров общения
ОПК-9	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся на
готовностью	высоком уровне готов	среднем уровне готов	удовлетворительно
преодолевать	преодолевать влияние	преодолевать влияние	м уровне готов
влияние стереотипов	стереотипов и	стереотипов и	преодолевать
и осуществлять	осуществлять	осуществлять	влияние
межкультурный	межкультурный диалог в общей и	межкультурный диалог в общей и	стереотипов и
диалог в общей и	профессиональной	профессиональной	осуществлять
профессиональной сферах общения	сферах общения	сферах общения	межкультурный диалог в общей и
сферах оощения	сферах общения	еферах общения	профессиональной
			профессиональной сферах общения
ОПК-10	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся на
способностью	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительно
использовать	способен использовать	способен	м уровне способен
этикетные формулы	этикетные формулы в	использовать	использовать
в устной и	устной и письменной	этикетные формулы в	этикетные формул
письменной	коммуникации	устной и письменной	в устной и
коммуникации		коммуникации	письменной
		- J	коммуникации
ОПК-11	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся на
владением навыками	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительно
работы с	владеет навыками	владеет навыками	м уровне владеет
1	, ,	,,	71

компьютером как	работы с компьютером	работы с	навыками работы (
средством	как средством	компьютером как	компьютером как
получения,	получения, обработки	средством получения,	средством
обработки и	и управления	обработки и	получения,
управления	информацией	управления	обработки и
информацией		информацией	управления
			информацией
ОПК-12	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся на
способностью	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительно
работать с	способен работать с	способен работать с	м уровне способен
различными	различными	различными	работать с
носителями	носителями	носителями	различными
информации,	информации,	информации,	носителями
распределенными	распределенными	распределенными	информации,
базами данных и	базами данных и	базами данных и	распределенными
знаний, с	знаний, с глобальными	знаний, с	базами данных и
глобальными	компьютерными	глобальными	знаний, с
компьютерными	сетями	компьютерными	глобальными
сетями		сетями	компьютерными
			сетями
ОПК-13	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся на
способностью	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительно
работать с	способен работать с	способен работать с	м уровне способен
электронными	электронными	электронными	работать с
словарями и	словарями и другими	словарями и другими	электронными
другими	электронными	электронными	словарями и
электронными	ресурсами для решения	ресурсами для	другими
ресурсами для	лингвистических задач	решения	электронными
решения		лингвистических	ресурсами для
лингвистических		задач	решения
задач			лингвистических
OFFIC 1.4	0.5	0.7	задач
ОПК-14	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся на
владением основами	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительно
современной	владеет основами	владеет основами	м уровне владеет
информационной и	современной	современной	основами
библиографической	информационной и	информационной и	современной
культуры	библиографической	библиографической	информационной і
	культуры	культуры	библиографическо
OTIV 15	O5	O5	культуры
ОПК-15	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся на
способностью	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительно
выдвигать гипотезы	способен выдвигать	способен выдвигать	м уровне способен
и последовательно	гипотезы и	гипотезы и	выдвигать гипотез
развивать	последовательно	последовательно	и последовательно
аргументацию в их	развивать	развивать	развивать
защиту	аргументацию в их	аргументацию в их	аргументацию в их
ОПК-16	защиту Обучающийся на	защиту Обучающийся на	защиту Обучающийся на
владением	обучающийся на	обучающийся на	обучающийся на
г владением	DI ICOKOM VIDODIIO	CHATHAM UNOBIG	VIIODIIATROMITORIII
стандартными	высоком уровне владеет стандартными	среднем уровне владеет стандартными	удовлетворительном уровне владеет

методиками поиска, анализа и обработки материала исследования ОПК-17 Обучающийся на методиками поиска, анализа и обработки методиками поиска, анализа и обработки материала исследования материала исследования Обучающийся на Обучающийся на Обучающийся	оиск аботі я на
материала материала материала анализа и обрисследования исследования исследования обучающийся на ображительного обучающийся на обучающийся на ображительного обучающийся на обучающийся на ображительного обучающийся на обучающий на обучающий на обучающий на обуч	аботі я на
исследования исследования исследования материала исследования ОПК-17 Обучающийся на Обучающийся на Обучающийся	я на
ОПК-17 Обучающийся на Обучающий на Обу	на на
ОПК-17 Обучающийся на Обучающийся на Обучающийс	на на
способностью высоком уровне среднем уровне удовлетворит	ельно
оценивать качество способен оценивать способен оценивать м уровне спос	обен
исследования в качество исследования качество оценивать кач	еств
своей предметной в своей предметной исследования в своей исследования	
области, соотносить области, соотносить предметной области, своей предме	
новую информацию информацию с соотносить новую области, соот	
с уже имеющейся, информацию с уже новую инфор	
логично и погично и имеющейся, логично с уже имеющ	ейся,
последовательно последовательно и последовательно логично и	
представлять представлять представлять последовател	ьно
результаты результаты представлять	
собственного собственного результаты	
исследования исследования исследования собственного	
исследования	
ОПК-18 Обучающийся на Обучающийся на Обучающийс	
способностью высоком уровне среднем уровне удовлетворит	
ориентироваться на способен способен м уровне спос	
рынке труда и ориентироваться на ориентироваться на ориентироват	
занятости в части, рынке труда и рынке труда и рынке труда и	
касающейся своей занятости в части, занятости в части, занятости в ч	
профессиональной касающейся своей касающейся своей касающейся с	
деятельности, профессиональной профессиональной профессиональной	ьной
владением навыками деятельности деятельности деятельности	
экзистенциальной	
компетенции	
(изучение рынка	
труда, составление	
резюме, проведение	
собеседования и	
переговоров с	
потенциальным	
работодателем)	
ОПК-19 Обучающийся на Обучающийся на Обучающийс	
владением навыками высоком уровне среднем уровне удовлетворит	
организации владеет навыками владеет навыками м уровне влад	цеет
групповой и организации групповой организации навыками	
коллективной и коллективной групповой и организации	
деятельности для деятельности для коллективной групповой и	
достижения общих достижения общих деятельности для коллективной	
целей трудового целей трудового достижения общих деятельности	
коллектива коллектива целей трудового достижения о	
коллектива целей трудов	OTO
КОЛЛЕКТИВА	T TYC
ОПК-20 Обучающийся на Обучающийся на Обучающийс	
способностью высоком уровне среднем уровне удовлетворит	C)IPH(

решать стандартные	способен решать	способен решать	м уровне способен
задачи	стандартные задачи	стандартные задачи	решать стандартнь
профессиональной	профессиональной	профессиональной	задачи
деятельности на	деятельности на основе	деятельности на	профессиональной
основе	информационной и	основе	деятельности на
информационной и	библиографической	информационной и	основе
библиографической	культуры с	библиографической	информационной і
культуры с	применением	культуры с	библиографическо
применением	информационно-	применением	культуры с
информационно-	лингвистических	информационно-	применением
лингвистических	технологий и с учетом	лингвистических	информационно-
технологий и с	основных требований	технологий и с учетом	лингвистических
учетом основных	информационной	основных требований	технологий и с
требований	безопасности	информационной	учетом основных
информационной		безопасности	требований
безопасности			информационной
			безопасности
ПК-1	Обучающийся на	Обучающий	Обучающийся на
владением	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительн
теоретическими	владеет	владеет	ом уровне владеет
основами	теоретическими	теоретическими	теоретическими
обучения	основами обучения	основами обучения	основами
иностранным	иностранным	иностранным	обучения
языкам,	языкам,	языкам,	иностранным
закономерностям	закономерностями	закономерностями	языкам,
и становления	становления	становления	закономерностями
способности к	способности к	способности к	становления
межкультурной	межкультурной	межкультурной	способности к
коммуникации	коммуникации	коммуникации	межкультурной
			коммуникации
ПК-2 владением	Обучающийся на	Обучающий	Обучающийся на
средствами и	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительн
методами	владеет средствами	владеет средствами	ом уровне владеет
профессионально	и методами	и методами	средствами и
й деятельности	профессиональной	профессиональной	методами
учителя и	деятельности	деятельности	профессиональной
преподавателя	учителя и	учителя и	деятельности
иностранного	преподавателя	преподавателя	учителя и
языка, а также	иностранного языка,	иностранного языка,	преподавателя
закономерностям	а также	а также	иностранного
и процессов	закономерностями	закономерностями	языка, а также
преподавания и	процессов	процессов	закономерностями
изучения	преподавания и	преподавания и	процессов
иностранных	изучения	изучения	преподавания и
языков	иностранных языков	иностранных языков	изучения
	•	-	иностранных
			языков
ПК-3 способностью	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся
использовать	высоком уровне	среднем уровне	на
учебники, учебные	способен	способен	удовлетворительн
пособия и	использовать	использовать	м уровне способен
			J1 2223M

дидактические	учебники, учебные	учебники, учебные	использовать
материалы по	пособия и	пособия и	учебники, учебные
иностранному языку	дидактические	дидактические	пособия и
для разработки	материалы по	материалы по	дидактические
новых учебных	иностранному языку	иностранному языку	материалы по
материалов по	для разработки новых	для разработки новых	иностранному язык
определенной теме	учебных материалов	учебных материалов	для разработки
			новых учебных
			материалов
ПК-4 способностью	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся на
использовать	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительн
достижения	способен	способен	м уровне способен
отечественного и	использовать	использовать	использовать
зарубежного	достижения	возможности	возможности
методического	отечественного и	образовательной	образовательной
наследия,	зарубежного	среды для	среды для
современных	методического	достижения	достижения
методических	наследия,	личностных,	личностных,
направлений и	современных	метапредметных и	метапредметных и
концепций обучения	методических	предметных	предметных
иностранным	направлений и	результатов	результатов
языкам для решения	концепций обучения	обучения и	обучения и
конкретных	иностранным языкам	обеспечения	обеспечения
методических задач	для решения	качества учебно-	качества учебно-
практического	конкретных	воспитательного	воспитательного
характера	методических задач	процесса	процесса
	практического	средствами	средствами
	характера	преподаваемых	преподаваемых
		учебных предметов;	учебных предмето
ПК-5 способностью	Обучающийся на	Обучающий среднем	Обучающийся
критически	высоком уровне	уровне способен	на базовом уровне
анализировать	способен критически	критически	способен
учебный процесс и	анализировать	анализировать	критически
учебные материалы	учебный процесс и	учебный процесс и	анализировать
с точки зрения их	учебные материалы с	учебные материалы с	учебный процесс и
эффективности	точки зрения их	точки зрения их	учебные материалы
	эффективности	эффективности	точки зрения их
THE C			эффективности
ПК-6	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся на
способностью	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительн
эффективно	способен	способен строить	ом уровне
строить учебный	эффективно строить	учебный процесс,	способен строить
процесс,	учебный процесс,	осуществляя	учебный процесс,
осуществляя	осуществляя	педагогическую	осуществляя
педагогическую	педагогическую	деятельность в	педагогическую
деятельность в	деятельность в	образовательных	деятельность в
образовательных	образовательных	организациях	образовательных
организациях	организациях		организациях
дошкольного,			
начального общего,			
основного общего,			

среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам ПК-7 владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию	Обучающийся на высоком уровне владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию	Обучающийся на среднем уровне владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию	Обучающийся на удовлетворительн м уровне владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей
исходного высказывания	исходного высказывания	исходного высказывания	точному восприяти исходного высказывания
ПК-8 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Обучающийся на высоком уровне владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Обучающийся на среднем уровне владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Обучающийся на удовлетворительн ом уровне владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-9 владением основными способами достижения	Обучающийся на высоком уровне владеет основными способами	Обучающийся на среднем уровне владеет основными способами	Обучающийся и удовлетворительн м уровне владе основными

эквивалентности в	достижения	достижения	способами
переводе и	эквивалентности в	эквивалентности в	достижения
способностью	переводе и	переводе и	эквивалентности
применять основные	способностью	способностью	переводе
приемы перевода	применять основные	применять основные	способностью
	приемы перевода	приемы перевода	применять основны
			приемы перевода
ПК-10 способность	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся на
осуществлять	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительн
письменный перевод	способен	способен	м уровне способен
с соблюдением норм	осуществлять	осуществлять	осуществлять
лексической	письменный перевод с	письменный перевод с	письменный перево
эквивалентности,	соблюдением норм	соблюдением норм	с соблюдением норг
соблюдением	лексической	лексической	лексической
грамматических,	эквивалентности,	эквивалентности,	эквивалентности,
синтаксических и	соблюдением	соблюдением	соблюдением
стилистических	грамматических,	грамматических,	грамматических,
норм	синтаксических и	синтаксических и	синтаксических и
	стилистических норм	стилистических норм	стилистических
			норм
ПК-11 способность	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся і
оформлять текст	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительн
перевода в	способен оформлять	способен оформлять	м уровне способо
компьютерном	текст перевода в	текст перевода в	оформлять тек
текстовом редакторе	компьютерном	компьютерном	перевода
	текстовом редакторе	текстовом редакторе	компьютерном
			текстовом редактор
ПК-12	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся на
способностью	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительно
осуществлять	способен	способен	м уровне способен
устный	осуществлять	осуществлять	осуществлять
последовательный	устный	устный	устный
перевод и устный	последовательный	последовательный	последовательный
перевод с листа с	перевод и устный	перевод и устный	перевод и устный
соблюдением	перевод с листа с	перевод с листа с	перевод с листа с
норм лексической	соблюдением норм	соблюдением норм	соблюдением норм
эквивалентности,	перевода	перевода	перевода
соблюдением			
грамматических,			
синтаксических и			
стилистических			
норм текста			
перевода и			
темпоральных			
характеристик			
исходного текста			
ПК-13 владением	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся на
основами системы	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительн
сокращенной	владеет основами	владеет основами	м уровне владеет
переводческой	системы сокращенной	системы сокращенной	основами системы
записи при	переводческой записи	переводческой записи	сокращенной
<u>-</u>			

выполнении устного	при выполнении	при выполнении	переводческой
последовательного	устного	устного	записи при
перевода	последовательного	последовательного	выполнении устног
			последовательного
ПК-14 владением	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся і
этикой устного	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительн
перевода	владеет этикой	владеет этикой	м уровне владе
	устного перевода	устного перевода	этикой устно:
			перевода
ПК-15	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся і
владением	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительн
международным	владеет	владеет	м уровне владе
этикетом и	международным	международным	международным
правилами	этикетом и правилами	этикетом и правилами	этикетом
поведения	поведения	поведения	правилами
переводчика в	переводчика в	переводчика в	поведения
различных	различных ситуациях	различных ситуациях	переводчика
ситуациях устного	устного перевода	устного перевода	различных ситуация
перевода			устного перевода
(сопровождение			
туристической			
группы, обеспечение			
деловых			
переговоров, обеспечение			
переговоров			
официальных			
делегаций)			
ПК-16	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся і
владением	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительн
необходимыми	владеет	владеет	м уровне владе
интеракциональным	необходимыми,	необходимыми,	необходимыми,
и и контекстными	позволяющими	позволяющими	позволяющими
знаниями,	преодолевать	преодолевать	преодолевать
позволяющими	адаптироваться к	адаптироваться к	адаптироваться
преодолевать	условиям при	условиям при	условиям п
влияние стереотипов	контакте с	контакте с	контакте
и адаптироваться к	представителями	представителями	представителями
изменяющимся	различных культур	различных культур	различных культур
условиям при			
контакте с			
представителями			
различных культур			
ПК-17	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся і
способностью	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительн
моделировать	способен	способен	м уровне способо
возможные	моделировать	моделировать	моделировать
ситуации общения	возможные ситуации	возможные ситуации	возможные ситуаци
между	общения между	общения между	общения меж;
представителями	представителями	представителями	представителями
различных культур и	различных культур и	различных культур и	различных культур

социумов	социумов	социумов	социумов
ПК-18	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся
владением нормами	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительн
этикета, принятыми	владеет нормами	владеет нормами	м уровне владе
в различных	этикета, принятыми в	этикета, принятыми в	нормами этикет
ситуациях	различных ситуациях	различных ситуациях	принятыми
межкультурного	межкультурного	межкультурного	различных ситуация
общения	общения	общения	межкультурного
(сопровождение			общения
туристических			
групп, обеспечение			
деловых			
переговоров,			
обеспечение			
переговоров			
официальных			
делегаций)			
ПК-19	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся в
способностью	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительн
работать с	способен работать с	способен работать с	м уровне способе
основными	основными	основными	работать
информационно-	информационно-	информационно-	основными
поисковыми и	поисковыми и	поисковыми и	информационно-
экспертными	экспертными	экспертными	поисковыми
системами,	системами, системами	системами, системами	экспертными
системами	представления	представления	системами,
представления	знаний,	знаний,	системами
знаний,	автоматического	автоматического	представления
синтаксического и	синтеза и	синтеза и	знаний,
морфологического	распознавания речи,	распознавания речи,	автоматического
анализа,	обработки	обработки	синтеза
автоматического	лексикографической	лексикографической	распознавания реч
синтеза и	информации и	информации и	обработки
распознавания речи,	автоматизированного	автоматизированного	лексикографической
обработки	перевода	перевода	информации
лексикографической			автоматизированно
информации и			перевода
автоматизированног			
о перевода,			
автоматизированны			
ми системами			
идентификации и			
верификации			
личности			
ПК-20	Обучающийся на	Обучающийся на	Обучающийся н
владением методами	высоком уровне	среднем уровне	удовлетворительн
формального и	владеет методами	владеет методами	м уровне владе
когнитивного	формального и	формального и	методами
моделирования	когнитивного	когнитивного	формального
естественного языка	моделирования	моделирования	когнитивного
и методами создания	естественного языка и	естественного языка и	моделирования



#### 3.6.5. Шкала оценивания портфолио достижений обучающегося

Оценка «отлично» (18-20 баллов) ставится в том случае, если портфолио характеризуется полнотой содержания всего комплекта документов обеспечивающих образовательный процесс. Различные виды документации заполнены с соблюдением требований к ее оформлению. Контролирующая документация представлена в полном объеме. Наличие положительных отзывов с баз практики о выполненных видах работ, где представлен педагогически обоснованный выбор и реализация форм, методов, приемов обучения и воспитания с учетом возрастных, индивидуальных и личностных особенностей обучающихся. Содержание портфолио



свидетельствует о больших приложенных усилиях, наличия высокого уровня самоотдачи и творческого отношения к содержанию портфолио. Представлено видов разнообразие самостоятельной работы. Прослеживается, представление результатов самостоятельной работы, стремление самообразованию и повышению квалификации. Проявляется использование различных источников информации. В содержании портфолио ярко проявляются оригинальность, изобретательность и высокий уровень владения информационно-коммуникативными технологиями.

Оценка «хорошо» (15-17 баллов) ставится в том случае, если портфолио демонстрирует большую часть от содержания всего комплекта документов обеспечивающих образовательный процесс. Не в соответствии с требованиями заполнена часть документации. Контролирующая документация представлена в полном объеме. Наличие положительных отзывов с работ, где практики о выполненных видах представлен педагогически обоснованный выбор и реализация форм, методов, приемов обучения и воспитания с учетом возрастных, индивидуальных и личностных особенностей обучающихся. Представлено однообразие видов самостоятельной работы. Используются основные источники информации. Отсутствует творческий элемент. Проявляется средний уровень владения информационнокоммуникативными технологиями.

Оценка «удовлетворительно» (12-14 баллов) ставится в том случае, если портфолио демонстрирует половину материалов от содержания всего комплекта документов, обеспечивающих образовательный процесс. Не соответствии с требованиями заполнена большая часть документации.

Контролирующая документация представлена наполовину. Отзывы с баз практики содержат замечания и рекомендации по совершенствованию профессиональных Представлено умений навыков. мало видов самостоятельной работы. Источники информации представлены

фрагментарно. Отсутствует творческий элемент. Проявляется низкий уровень владения информационно-коммуникативными технологиями.

Оценка «неудовлетворительно» (менее 12 баллов) ставится в том случае, если по содержанию портфолио трудно сформировать общее представление о качестве образовательного процесса, который осваивался студентом. В портфолио представлено отрывочное выполнение заданий производственной и научно-исследовательской практики. Документация заполнена не в соответствии с требованиями. Контролирующая документация не представлена. Отсутствуют отзывы с баз практики о выполненных видах работ. Нет возможности определить прогресс в обучения и уровень владения информационно-коммуникативными технологиями.



## Таблица 8

Наименование государственного аттестационного испытания сударственный экзамен 3-14 Корпус 1 ОЗ1116- 577-384; 7-Zip - (Свободная лицензия); Моzilla Firefox — (Свободная лицензия); Догободная лицензия ОКВОДНАЯ Лицензия ОКВОДНАЯ Лицензия ОКВОДНАЯ Лицензия); Бащита выпускной квалификационной работы Оботы Об		тиолици о
аттестационного испытания  государственный экзамен 3-14 Корпус 1  Корпус 2  Корпус 2	Наименование	Необходимое оборудование
технологии, программное обеспечение и др.)  государственный экзамен 3-14 Місгоsoft® Windows® 7 Professional Лицензия Dreamspark (MSDN AA); Kaspersky Endpoint Security − Лиц сертификат №2304- 180417- 031116- 577-384; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader − (Свободная лицензия); Google Chrome − (Свободная лицензия); Mozilla Firefox − (Свободная лицензия); LibreOffice − (Свободная лицензия); VLC − (Свободная лицензия). Far Manager − (Свободная лицензия)  защита выпускной квалификационной Microsoft® Windows® 7 Professional Лицензия Dreamspark (MSDN)	государственного	(наглядные пособия, макеты, модели, лабораторное оборудование,
тосударственный экран 1 шт, компьютер 1 шт, проектор - 1 шт Місгозоft® Windows® 7 Professional Лицензия Dreamspark (MSDN 3-14 Kopnyc 1	аттестационного	компьютеры, интерактивные доски, проекторы, информационные
<ul> <li>экзамен</li> <li>3-14</li> <li>Корпус 1</li> <li>Казрегsky Endpoint Security – Лиц сертификат №2304- 180417- 031116- 577-384; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия). Far Manager – (Свободная лицензия)</li> <li>защита выпускной квалификационной</li> <li>экран1шт,компьютер1шт,проектор-1шт</li> <li>Мicrosoft® Windows® 7 Professional Лицензия Dreamspark (MSDN)</li> </ul>	испытания	технологии, программное обеспечение и др.)
3-14 Корпус 1 АА) ; Каspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №2304- 180417- 031116- 577-384; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия)  3-14 Корпус 1 ОЗ1116- 577-384; 7-Zip - (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); LibreOffice – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия). Far Manager – (Свободная лицензия)  3-14  3-14  3-15  4-180417- 1-1	государственный	экран1шт,компьютер1шт,проектор-1шт
Корпус 1  031116- 577-384; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat Reader — (Свободная лицензия); Google Chrome — (Свободная лицензия); Mozilla Firefox — (Свободная лицензия); LibreOffice — (Свободная лицензия GPL); XnView — (Свободная лицензия); Java — (Свободная лицензия); VLC — (Свободная лицензия). Far Manager — (Свободная лицензия)  защита выпускной квалификационной Microsoft® Windows® 7 Professional Лицензия Dreamspark (MSDN)	экзамен	Microsoft® Windows® 7 Professional Лицензия Dreamspark (MSDN
Reader — (Свободная лицензия); Google Chrome — (Свободная лицензия); Mozilla Firefox — (Свободная лицензия); LibreOffice — (Свободная лицензия GPL); XnView — (Свободная лицензия); Java — (Свободная лицензия); VLC — (Свободная лицензия). Far Manager — (Свободная лицензия)  защита выпускной квалификационной Microsoft® Windows® 7 Professional Лицензия Dreamspark (MSDN	3-14	
лицензия); Mozilla Firefox — (Свободная лицензия); LibreOffice — (Свободная лицензия GPL); XnView — (Свободная лицензия); Java — (Свободная лицензия); VLC — (Свободная лицензия). Far Manager — (Свободная лицензия)  защита выпускной квалификационной Microsoft® Windows® 7 Professional Лицензия Dreamspark (MSDN	Корпус 1	031116- 577-384; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat
(Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java – (Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия). Far Manager – (Свободная лицензия)  защита выпускной квалификационной Microsoft® Windows® 7 Professional Лицензия Dreamspark (MSDN		Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная
(Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия). Far Manager – (Свободная лицензия)  защита выпускной квалификационной Microsoft® Windows® 7 Professional Лицензия Dreamspark (MSDN		лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice –
(Свободная лицензия)  защита выпускной квалификационной Microsoft® Windows® 7 Professional Лицензия Dreamspark (MSDN		(Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java –
защита выпускной вкран1шт,компьютер1шт,проектор-1шт Microsoft® Windows® 7 Professional Лицензия Dreamspark (MSDN		(Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия). Far Manager –
квалификационной   Microsoft® Windows® 7 Professional Лицензия Dreamspark (MSDN		(Свободная лицензия)
1 1	защита выпускной	экран1шт,компьютер1шт,проектор-1шт
работы AA): Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №2304- 180417-	квалификационной	Microsoft® Windows® 7 Professional Лицензия Dreamspark (MSDN
	работы	AA) ; Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №2304- 180417-
3-14 031116- 577-384; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat	3-14	031116- 577-384; 7-Zip - (Свободная лицензия GPL); Adobe Acrobat
Корпус 1 Reader – (Свободная лицензия); Google Chrome – (Свободная лицензия); Mozilla Firefox – (Свободная лицензия); LibreOffice –	Корпус 1	, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,
(Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java –		(Свободная лицензия GPL); XnView – (Свободная лицензия); Java –
(Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия). Far Manager –		(Свободная лицензия); VLC – (Свободная лицензия). Far Manager –
(Свободная лицензия)		(Свободная лицензия)